

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку

Ключи
11 класс
1 вариант

МАКСИМУМ 215 БАЛЛОВ

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 10 баллов)

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

A

Всего 3 балла за задание.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. B
2. A
3. B

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. B
2. A
3. C
4. B

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)

1. Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c. (40 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 2 балла.

1)	B	2)	A	3)	B	4)	C	5)	C
6)	A	7)	B	8)	A	9)	C	10)	A
11)	B	12)	C	13)	B	14)	A	15)	C
16)	A	17)	A	18)	A	19)	B	20)	C

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. C
2. C
3. A
4. B
5. B

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行. (20 баллов за задание) За каждый правильный ответ – 2 балла.

1)	晚会	2)	收拾
3)	点儿乱	4)	印象
5)	窗户	6)	地毯
7)	电脑	8)	方便
9)	一幅	10)	夸奖

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. A
2. E
3. C
4. H
5. F

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках? Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры». (20 баллов за задание) За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод).

1. a	корысть затмевает разум
2. f	легче собрать армию в тысячу воинов, чем найти одного хорошего полководца
3. h	не залатав маленькую дырку, хлебнёшь горя с большой дырой
4. j	воробей хоть и маленький, но все органы у него на месте (мал золотник, да дорог)
5. d	когда три человека действуют едино, грунт превращается в золото
6. g	потерпел неудачу — стал умнее
7. e	если суждено, то встретимся и за тысячу ли
8. i	взяв тебя за руку, вместе состаримся
9. b	бояться волка впереди и тигра позади

10. с	не бойся расти медленно, бойся остановиться в развитии
-------	--

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. Е	2. А	3. D	4. В	5. Н
------	------	------	------	------

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...». (10 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

По горизонтали:	По вертикали:
1. 聰明	2. 明信片
3. 信用卡	4. 卡车
5. 贺年片	6. 年收入
7. 车站	8. 站队
9. 入口	10. 口试

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл.

1. Тот момент изменил всю мою жизнь
2. -
3. В тот день на сердце было и радостно, и тоскливо.
4. Радостно потому что вот-вот начнется новая жизнь
5. -
6. Учитель сказала, что она определит это с помощью одной игры.
7. -
8. эта цифра должна соответствовать тому, сколько в группе есть человек, которые тебе не нравятся
9. -
10. Все занервничали
11. —
12. —
13. —
14. -
15. потому что мои успехи в учебе были хуже, чем у других, в спорте я тоже уступал другим.
16. Я слишком обычный
17. -

18. Я смущенно вышел
19. и легонько поцеловала меня в лоб
20. —

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)

*Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая. Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка. **За задание 10/6/3 баллов.***

Критерии СЛОГАН	Баллы
Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуально - авторский стиль (отсутствие клишированных оборотов речи). В тексте допущено не более 1 лексико-грамматической ошибки.	10 баллов
Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено не более 3-х лексико-грамматических ошибок.	6 баллов
Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено более 3 лексико-грамматических ошибок.	3 балла

*2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов **10 баллов за задание.** За каждый правильный ответ – **2 балла**. При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – **1 балл**. За вариант ответа, не подходящий по контексту, – **0 баллов**.*

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
	Речевое оформление сочинения	
К1	Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью, последовательностью изложения; содержание работы полностью соответствует теме задания; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	4
	В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста; И/ИЛИ содержание работы не соответствует теме задания.	0

К2	Точность и выразительность речи	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	5
	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли.	0
К3	Заголовок	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует Или содержит лексико-грамматические ошибки	0
К4	Соблюдение грамматических норм	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических и более	0
К5	Соблюдение лексических норм	
	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0
К6	Правильность написания иероглифов	
	допущено 0-1 иероглифическая ошибка	4
	допущено 2-6 иероглифических ошибок	2
	допущено 7 и более иероглифических ошибок	0

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку**

Ключи

11 класс

2 вариант

МАКСИМУМ 215 БАЛЛОВ

I. Аудитивная компетенция (всего 10 баллов)

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

A

Всего 3 балла за задание.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. B

2. A

3. B

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. A

2. B

3. C

4. A

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)

1. Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c. (40 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 2 балла.

1)	B	2)	B	3)	A	4)	C	5)	B
6)	A	7)	A	8)	C	9)	B	10)	A
11)	C	12)	A	13)	B	14)	A	15)	B
16)	C	17)	C	18)	A	19)	B	20)	C

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. B

2. A

3. C
4. A
5. B

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行. (20 баллов за задание) За каждый правильный ответ – 2 балла.

1)	位于	2)	打井
3)	经过	4)	确认
5)	从此	6)	珍贵
7)	挖掘	8)	组成
9)	整齐	10)	批准

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. H
2. E
3. A
4. F
5. C

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках? Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры». (20 баллов за задание) За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод).

1. b	лучше синица в руке, чем журавль в небе
2. f	без циркуля и угольника не получаются круг и квадрат
3. c	выше головы не прыгнешь (человек не может сделать больше, чем он может)
4. g	каков отец, таков и сын
5. i	факты сильнее красноречия
6. j	взялся за гуж, не говори, что не дюж
7. e	Москва не сразу строилась (метровый лёд не в один день образуется)
8. d	кто не поступает плохо, живёт со спокойной совестью
9. h	нетерпимость к пустякам может испортить большое дело

10. а	всё хорошо в меру
-------	-------------------

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. А	2. Е	3. В	4. С	5. F
------	------	------	------	------

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...». (10 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

По горизонтали:	По вертикали:
2. 京都	1. 摄影师
3. 影视剧	2. 京剧
4. 工程师	4. 工作服
5. 西服	5. 西游记
6. 笔记本	6. 笔试

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл.

- 1 –
- 2 я не мог принять ее внезапного ухода
- 3 до тех пор, пока не уставал так, что не мог двигаться
- 4 Эти грустные дни длились очень долго
- 5 –
- 6 –
- 7 –
- 8 –
- 9 сейчас он тоже не может вернуться в детство
- 10 однажды ты тоже станешь взрослым/ ты тоже вырастешь
- 11 –
- 12 –
- 13 только тогда я понял
- 14 –
- 15 когда я возвращался домой после занятий
- 16 и я принял решение
- 17 –
- 18 иногда задание, которое можно выполнить только за месяц, я завершал за десять дней.
- 19 –
- 20 потому что каждая моя победа значила, что за наиболее короткое время, я сделал наибольшее количество дел.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)

Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая. Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка. За задание 10/6/3 баллов.

Критерии СЛОГАН	Баллы
Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуально - авторский стиль (отсутствие клишированных оборотов речи). В тексте допущено не более 1 лексико-грамматической ошибки.	10 баллов
Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено не более 3-х лексико-грамматических ошибок.	6 баллов
Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено более 3 лексико-грамматических ошибок.	3 балла

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов 10 баллов за задание. За каждый правильный ответ – 2 балла. При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл. За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
	Речевое оформление сочинения	
K1	Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью, последовательностью изложения; содержание работы полностью соответствует теме задания; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	4
	В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста; И/ИЛИ содержание работы не соответствует теме задания.	0
K2	Точность и выразительность речи	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи,	5

	ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	
	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли.	0
К3	Заголовок	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует Или содержит лексико-грамматические ошибки	0
К4	Соблюдение грамматических норм	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических и более	0
К5	Соблюдение лексических норм	
	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0
К6	Правильность написания иероглифов	
	допущено 0-1 иероглифическая ошибка	4
	допущено 2-6 иероглифических ошибок	2
	допущено 7 и более иероглифических ошибок	0